

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 46 (2019)  
**Heft:** 2

**Vorwort:** Sofía quiere votar  
**Autor:** Lettau, Marc

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Sofía quiere votar

- 5 Buzón
- 6 Tema clave  
En Suiza escasean los médicos de familia: el médico del pueblo ha llegado a ser una reliquia del pasado
- 10 Cultura  
Suiza, cuna del cómic clásico
- 13 Política  
Acuerdo marco entre Suiza y la UE: se acerca la hora de la verdad  
Se endurece la legislación de armas: los tiradores suizos están nerviosos
- Noticias de todo el mundo
- 17 Serie literaria
- 18 Política / Elecciones 2019  
Se encuentra bajo presión el derecho al voto de los suizos en el extranjero
- 20 Sociedad  
La crisis de los medios de comunicación suizos
- 23 Información de la OSE  
¿Cómo me inscribo en el registro electoral? Una guía práctica
- 26 news.admin.ch
- 28 Visto  
Refrescando recuerdos del accidente nuclear de Lucens
- 30 Leído / Oído
- 31 Selección / Noticias



El presente editorial no se ha redactado en las oficinas de *Panorama Suizo* en Berna, sino en el otro extremo del planeta, en un lejano suburbio de Tasmania. Viajar a las antípodas permite observar las cosas desde un ángulo distinto: incluso el derecho al voto del que gozan los suizos y las suizas que viven en el extranjero se aprecia desde otra perspectiva.

Se trata de un derecho que en Suiza suele ser objeto de críticas recurrentes. Algunos se preguntan si debería otorgarse también a quienes nunca han vivido en nuestro país. Aquí, en esta isla remota, se encuentra una joven suiza que jamás ha estado en su patria y que, a pesar de todo, ejerce su derecho al voto. Llamémosla Sofía. En otoño, Sofía quiere participar por primera vez en las elecciones federales. En un primer momento, su opinión resulta un poco desconcertante: votar es algo laborioso, ya que al principio se desconocen muchos temas. Aunque a continuación añade un “pero” importante: el sobre que llega de Suiza suscita animadas conversaciones dentro de la familia en torno la situación actual de Suiza; las oportunidades presentes y los retos del futuro. Por lo tanto, para nuestra joven suiza en el extranjero, participar en la vida política no significa tomar decisiones únicamente en función de una Suiza idealizada, la de su historia familiar, sino de la Suiza real, la Suiza del presente. Al ejercer su derecho al voto se siente un poco más suiza, se siente más cerca de su lejana patria.

¿Qué hay de criticable en eso? Cabe aclararlo para todas las Sofías que viven en el extranjero: la crítica no necesariamente va dirigida en contra de ellas; más bien se trata de una cuestión de política interior. En Suiza, los extranjeros y extranjeras perfectamente integrados, tales como los “*secondos*” nacidos en Suiza, apenas si pueden participar en la vida política. Una cuarta parte de la población con residencia permanente paga impuestos, pero no tiene ni voz ni voto en materia política. Para muchos se trata de un dilema de la democracia directa, que provoca sentimientos recelosos hacia aquellos ciudadanos que participan desde lejos. Para tratar de remediar este problema, los cantones de Neuchâtel y Jura permiten a los extranjeros votar a nivel cantonal. Además, los cantones de la Suiza francófona autorizan a sus municipios a introducir el derecho al voto para los extranjeros a nivel local: una tendencia que dista mucho de haberse extendido a la totalidad del país.

Por cierto: ¿usted quiere votar en otoño, pero todavía no está inscrito en el registro? La presente edición de *Panorama* le explica qué hacer en este caso.

MARC LETTAU, REDACTOR JEFE

La ilustración de la portada se debe a la caricaturista suiza Anna Sommer

“Panorama Suizo”, revista informativa para la “Quinta Suiza”, es editada por la Organización de los Suizos en el Extranjero (OSE).

